

# VOCABLE LE GUIDE DES LANGUES 2018

RÉALITÉ  
VIRTUELLE

YOUTUBERS

INTELLIGENCE  
ARTIFICIELLE

CHATBOT

## LES NOUVEAUX OUTILS D'APPRENTISSAGE

DOSSIER SPÉCIAL  
SÉJOURS LINGUISTIQUES

- Le top 10 des destinations de rêve
- Les astuces pour réduire le coût d'un séjour
- Les dernières tendances des séjours avec stages en entreprise

# Séjours linguistiques pour étudiants, adultes, enfants à partir de 7 ans, professionnels et familles.

Voyages, cours de langues, découvertes



 **ESL**

Bordeaux  
05 40 24 66 35

Lyon  
04 78 28 39 56

Nice  
04 93 80 36 47

Strasbourg  
03 88 16 14 14

Lille  
03 59 81 03 33

Nantes  
02 36 93 11 00

Paris  
01 55 42 10 12

Toulouse  
05 67 80 15 84

[www.esl.fr](http://www.esl.fr)

# Sommaire

## A LA UNE

**DOSSIER : Les nouveaux outils d'apprentissage**

**Apprendre les langues avec les youtubers.**

Phénomène de mode ou vrai outil d'apprentissage ?

PAR CAMILLE LARBEY



## La réalité virtuelle au service de l'apprentissage des langues

La réalité virtuelle ou augmentée remplacera-t-elle les manuels scolaires ?

PAR ANTOINE MADEC



## Doit-on payer pour apprendre une langue en ligne ?

Panorama des applis, plateformes, sites web d'apprentissage gratuits ou en freemium.

PAR CAMILLE LARBEY



## SÉJOURS LINGUISTIQUES

**Séjours linguistiques : 10 destinations de rêve !**

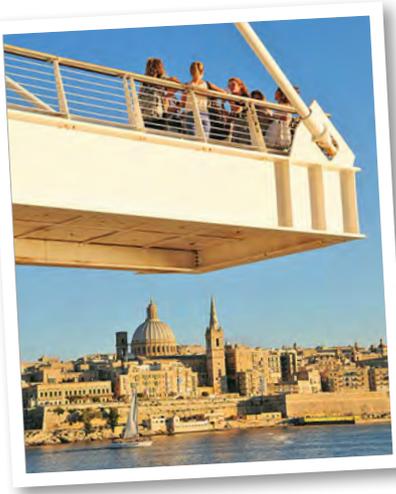
Quels sont les plus beaux endroits pour se perfectionner en langues ?

PAR ANTOINE MADEC

## 9 conseils pour partir sans se ruiner

Les bons plans pour réduire le coût de son séjour linguistique.

PAR CAMILLE LARBEY



## Jobs et stages à l'étranger : les nouvelles tendances

De l'hôtellerie à la start-up en passant par le bénévolat, quelles sont les expériences à l'étranger les plus valorisées ?

PAR CAMILLE BARBE

## PRATIQUE

**Tests et examens de langue : que choisir ?**

Les examens et certificats les plus adaptés à votre parcours.

PAR CAMILLE LARBEY



## GUIDE

**Apprentissage des langues : un rayon de nouveautés**

Les nouveautés éditoriales.

PAR ANTOINE MADEC



## Progresser en anglais, espagnol ou allemand

avec **Vocable**



Lisez le meilleur de la presse internationale en V.O., avec la traduction des mots difficiles

**NOUVEAU : un cahier pratique** avec du vocabulaire, de la grammaire et des astuces linguistiques !

[www.vocable.fr](http://www.vocable.fr)

PAR CAMILLE LARBEY

# APPRENDRE LES LANGUES AVEC LES YOUTUBERS

Humoristiques, rythmées, vivantes et assez courtes les interventions des Youtubers spécialisés dans l'apprentissage des langues, sont-elles un vrai outil pour progresser en anglais, allemand et espagnol ? Vocabla a interrogé trois Youtubers sur le concept de ces chaînes qui gagnent de plus en plus d'adeptes.

Ces dernières années, Youtube est devenu une précieuse ressource dans l'apprentissage des langues. Aux USA, difficile de compter les youtubers spécialisés dans le e-learning de l'anglais tant ils sont nombreux. Quelques chaînes connaissent tout de même un grand succès : 340 000 abonnés pour **engVid**, 400 000, abonnés pour **Easy Languages** et près de 1 million pour **Rachel's English**. Selon Alban de Larrad, professeur à Toulouse et animateur de la chaîne **AnglaisCours Club** suivie par 15 000 élèves, le phénomène est en train de prendre de l'ampleur en France : « depuis 2015, on en voit plus ! Et je pense que cela va continuer à se développer. » Comme de nombreux youtubers, Alban de Larrad est professeur à 100 % sur internet. Sa chaîne lui permet de faire un peu de publicité pour

# You Tube

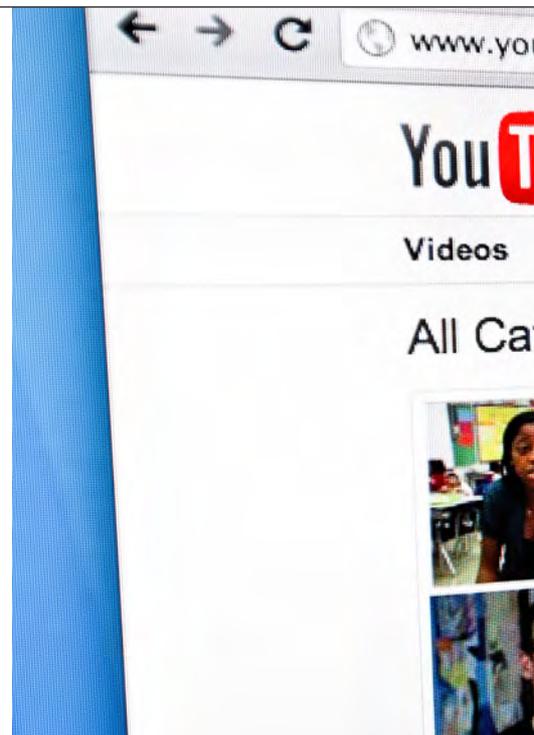
**Les enseignants ont de plus en plus recours aux chaînes de e-learning.**

une formule de cours payants. Il apprécie le format vidéo qui lui offre de la flexibilité : « c'est accessible partout, à tout moment. »

Les enseignants ont de plus en plus recours aux chaînes d'e-learning. Karim Joutet, professeur d'espagnol, n'hésite pas à utiliser Youtube

en complément de ses cours, car c'est devenu un outil d'apprentissage passif : « Les élèves n'ont pas l'impression d'étudier quand ils regardent des vidéos Youtube, et pourtant... Ils peuvent travailler leur compré-

hension de l'oral et même de l'écrit à une vitesse folle. » Flavie, étudiante de 22 ans, est fan de la youtubeuse Ronnie (sur engVid) et de ses vidéos sur l'argot anglais : « Elle est hilarante et on apprend vraiment en s'amusant. De plus, elle véhicule des messages de tolérance vraiment agréables. »



## ALLEMAND

**Chaîne :** Easy German

**Prénom :** Katja

**Origine :** Sud-ouest de l'Allemagne

**Âge :** Disons que je suis étudiante à la fac.

**Activité :** J'étudie pour devenir professeur.

**Première vidéo d'Easy German :** 6 janvier 2013.



**Easy German en quelques mots :** les vidéos sont sur la langue, et particulièrement sur la grammaire. Mais je propose de temps en temps des petits sujets plus triviaux ou personnels.

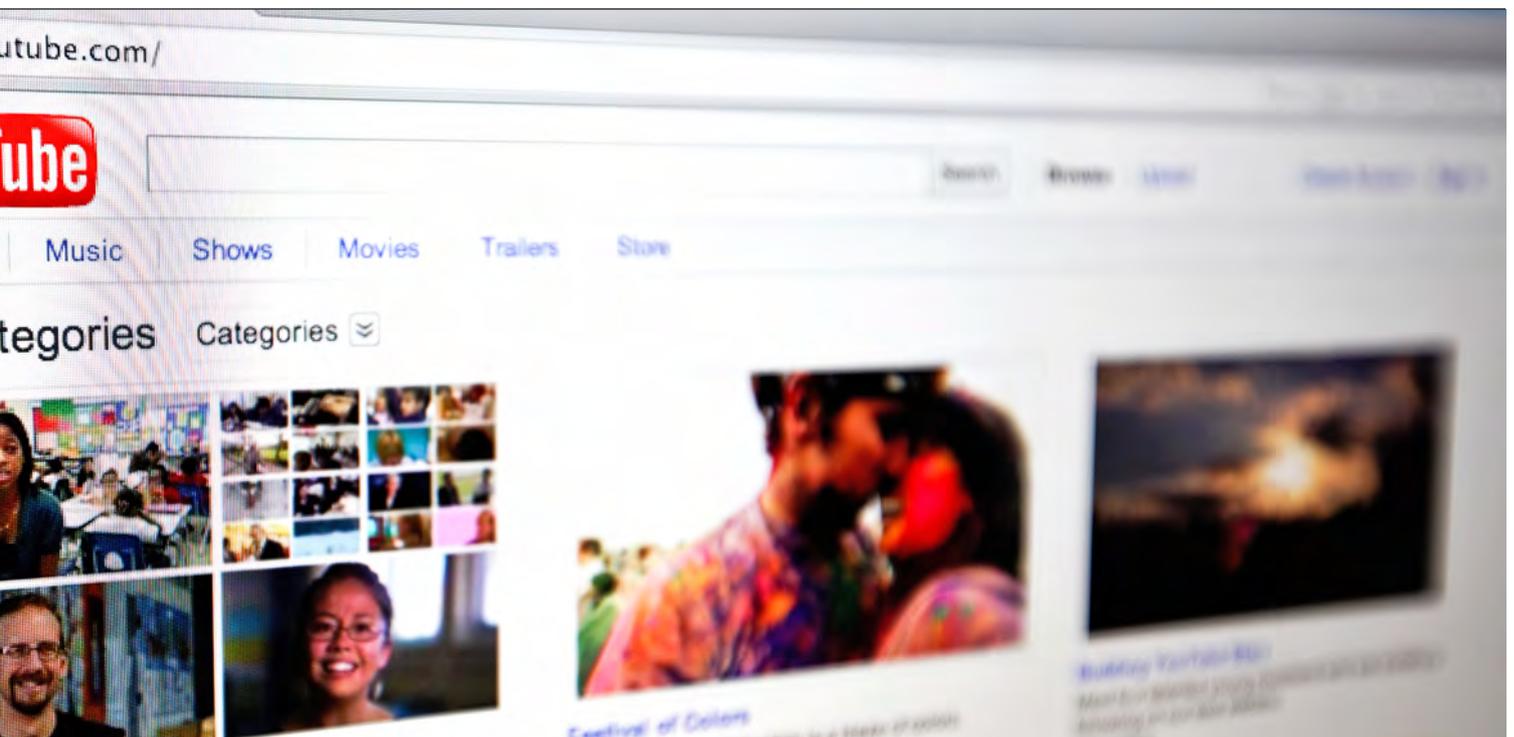
**Un conseil pour ceux qui ont du mal à apprendre l'allemand :** l'immersion ! Regardez des films avec sous-titres, écoutez de la musique, configurez les interfaces de vos réseaux sociaux et de vos jeux en langue allemande, trouvez du contenu sur Youtube et internet. Il n'a jamais été aussi facile aujourd'hui de trouver des médias en allemand. Et il est important de se parler à soi-même en allemand. Sans rire, ça marche !

**Le concept le plus difficile à expliquer ?** Les articles allemands sont vraiment... il n'y a pas d'explication à cela ! C'est le point le plus complexe et le plus frustrant à expliquer, autant pour le professeur que pour l'élève.

**Loisirs :** j'adore les jeux de rôle !

### 3 AUTRES CHÂÎNES POUR APPRENDRE L'ALLEMAND

- **Get Germanized :** avec près de 250 000 abonnés, Dominik Hannekum est une star dans le domaine. Il faut dire que ses vidéos fun dépoussièrent l'apprentissage.
- **Karambolage :** faut-il encore présenter cette mythique émission d'Arte décryptant avec humour les spécificités de la langue et de la culture allemande ?
- **Easy German :** cette chaîne met en scène Cari. Micro à la main, elle arpente les rues pour interroger des passants sur des points de langue ou parler de la culture.



## ANGLAIS

**Chaîne :** Learn English with Steve Ford

**Prénom :** Steve

**Origine :** Toronto

**Âge :** 48 ans

**Activité :** professeur d'anglais depuis 1991.

**Première vidéo d'English with Steve Ford :** en 2006, après avoir enseigné pendant 15 ans à Toronto, Vancouver, Sao Paulo, Belo Horizonte, Recife et Paris.



**English with Steve Ford en quelques mots :** des centaines de vidéos avec différentes thématiques : voyage, business, TOEFL/IELTS, prononciation, vocabulaire, grammaire.

**Un conseil pour ceux qui ont du mal à apprendre l'anglais :** si vous vous rendez compte que vous faites toujours le même type d'erreur, ce n'est pas la fin du monde. Prendre conscience de ses erreurs est inévitable pour pouvoir ensuite s'améliorer.

**Le concept le plus difficile à expliquer ?** le « present perfect » prête à confusion pour l'élève et encore plus avec la façon dont les Américains l'utilisent. J'ai déjà fait une vidéo dessus, mais je devrais en faire une autre plus approfondie.

**Loisirs :** je joue de la musique, et pour rester en forme je cours de longues distances et pratique le yoga.

### 3 AUTRES CHÂÎNES POUR APPRENDRE L'ANGLAIS

- ➔ **2minute English :** pour être honnête, ces vidéos durent en réalité 4 ou 5 minutes, mais ce format court reste très pratique.
- ➔ **English Class 101 :** plusieurs fois par semaine, de nouveaux vlogs viennent s'ajouter à cette riche collection de vidéos d'excellente qualité.
- ➔ **Duncaninchina :** le très british M. Duncan nous entraîne dans son univers déjanté. Et une fois par semaine, il propose des cours en *live* où l'utilisateur peut échanger par *chat*.

## ESPAGNOL

**Chaîne :** María Español

**Prénom :** María

**Origine :** Séville

**Âge :** 30 ans

**Activité :** professeur d'espagnol sur Internet

**Première vidéo de María Español :** août 2014. Au départ, ce n'était pas mon idée. Il y avait des vidéos sur le site où je donne des cours. Puis elles ont été enlevées. J'ai alors décidé de faire des vidéos plus courtes et plus spécifiques.



**María Español en quelques mots :** ma chaîne contient toutes les vidéos qu'il faut pour apprendre l'espagnol où que vous soyez dans le monde : grammaire, vocabulaire, expressions, traductions, petites histoires pour entraîner son oreille, conseils.

**Un conseil pour ceux qui ont du mal à apprendre l'espagnol :** ayez une bonne base en grammaire et en vocabulaire pour ensuite trouver quelqu'un avec qui parler et qui puisse corriger vos erreurs. N'ayez pas peur de faire des erreurs car c'est le seul moyen de ne plus en faire !

**Le concept le plus difficile à expliquer ?** le subjonctif ! Il me faudrait plus de 20 vidéos pour l'expliquer correctement en détail.

**Loisirs :** regarder des films et des séries sous-titrés en anglais.

### 3 AUTRES CHÂÎNES POUR APPRENDRE L'ESPAGNOL

- ➔ **Tu escuela de español :** animée par Elena, cette chaîne propose de nombreuses vidéos adaptées aux débutants et aux niveaux intermédiaires.
- ➔ **Holamigos :** le principal intérêt de cette chaîne est qu'elle est en français. Elle est toutefois destinée à ceux qui commencent tout juste leur apprentissage de l'espagnol.
- ➔ **SpanishSessions :** la plupart des vidéos sont également sous-titrées en espagnol, ce qui aide beaucoup pour travailler la compréhension orale.

PAR ANTOINE MADEC

# LA RÉALITÉ VIRTUELLE AU SERVICE DE L'APPRENTISSAGE DES LANGUES

*The cat is in the kitchen... and I can almost touch it !* Au centre de toutes les attentions depuis plusieurs années déjà, la réalité virtuelle (RV) pourrait bien révolutionner les méthodes d'enseignement et donc l'apprentissage des langues. Avantages, limites, outils disponibles, cas concrets... Vocabulaire fait le point.

## DES BÉNÉFICES AVÉRÉS...

Les experts en neuroéducation sont formels : l'acquisition des connaissances passe par l'émotion. Ainsi, selon la théorie du cône d'apprentissage d'Edgard Dale si le cerveau humain retient 10% de ce qu'il lit et 20% de ce qu'il entend, il fixe par contre 90% de ce qu'il expérimente. Alors que le temps d'attention des élèves est mis à mal par leur environnement ultra-connecté, les expériences immersives semblent permettre d'allonger cette attention. La réalité virtuelle (RV) aiderait à la mémorisation des connaissances et améliorerait leur compréhension. L'expérience émotionnelle augmente la motivation et a donc plus d'impact dans le processus d'apprentissage car les élèves ne sont plus des récepteurs passifs. L'engagement des élèves ainsi que le travail en groupe sont stimulés et leur motivation accrue par l'idée de créer eux-mêmes du contenu. La RV permet par exemple d'aider aux travaux de restitution des connaissances suite à un séjour linguistique ou de présenter en classe un fait historique 'vécu' virtuellement (*learning by doing*). Enfin, comme le souligne Alan Coughlin, ambassadeur du numérique pédagogique Resentice à l'académie de Rennes, la RV permet aux élèves

rencontrant des difficultés dans l'apprentissage d'une langue de se concentrer davantage sur l'environnement visuel et sur le processus de création de l'univers d'immersion, en oubliant les lacunes qui les freinaient dans l'apprentissage classique.

## ... MAIS ENCORE BEAUCOUP D'OBSTACLES.

Nous sommes encore bien loin de la normalisation de l'utilisation de la réalité virtuelle dans les salles de cours. Si le prix des visiocasques a baissé, notamment grâce au dispositif de casque intégrant un téléphone portable, l'équipement de plusieurs classes sur plusieurs niveaux peut s'avérer onéreux.. Autre frein possible : quand bien même tous les élèves disposeraient de leur propre smartphone, il faut alors encadrer leur utilisation. Sur ce point, l'expérimentation des Byod (*Bring your own device*) a le mérite de responsabiliser l'élève, qui ne sort son téléphone que dans un cadre pédagogique strict. Enfin, le principal obstacle à la RV en classe reste la qualité de connexion des établissements, souvent trop faible pour permettre l'utilisation de ces technologies. ●



(iStock)

## TÉMOIGNAGE : Parole d'enseignant

**Régine-Marie Ballonad-Berthois, professeure d'anglais au collège 'numérique' Léonard de Vinci à Saint-Brieuc (Académie de Rennes)**

« L'objectif est de permettre à mes élèves de produire et non de consommer de la RV », insiste-t-elle. Cette technologie est utilisée ponctuellement, les élèves produisent un contenu et rendent ensuite compte de ce qu'ils ont compris. Ce qui prime avant tout c'est la capacité des élèves à travailler en groupe ainsi que leur créativité, « une qualité très précisée dans les métiers du numérique ». La classe a notamment planché sur un extrait de *Walkabout* de James Vance Marshall (1959), à partir duquel les élèves de 4<sup>e</sup> ont créé eux-mêmes la scène avec des personnages de l'extrait, des éléments permettant de les situer ainsi que des bulles de dialogue. L'établissement s'est équipé de huit casques Homido, fonctionnant avec smartphone.

## L'intelligence artificielle des bots, un artifice ?

Discuter avec un robot pour se perfectionner dans l'apprentissage d'une langue, tel est le principe des chatbots. Ces agents conversationnels sont utilisés par certaines applications comme Duolingo comme des tuteurs qui s'adaptent au niveau de l'interlocuteur en devenant de plus en plus intelligents au fur et à mesure des interactions. Considérés en 2016 comme un nouvel outil magique d'apprentissage, certains bémols ont été ajoutés depuis en 2017 notamment sur les limites de cette « intelligence artificielle ». Un récent article des Echos titrait ainsi fin 2017, « les chatbots sont-ils stupides ? » mettant en garde sur les limites de ce super assistant virtuel.



## Réalité virtuelle ou augmentée ?

- La réalité virtuelle consiste en une immersion dans un environnement totalement artificiel, qui peut être soit imaginaire soit une copie de la réalité.
- Dans la réalité augmentée, l'utilisateur a devant ses yeux la réalité à laquelle viennent s'ajouter des éléments dessinés par le logiciel (textes, coordonnées GPS, objets). La RA utilise des écrans semi-transparents et non opaques ou alors des smartphones et des tablettes qui filment le réel qui est augmenté.

## Quelques précautions d'usage

Par Alicia Cañellas, pédagogue espagnole, spécialiste en réalité virtuelle appliquée dans le domaine éducatif, auteur du MOOC 'Realidad virtual en educación'.

Il est recommandé de ne pas utiliser cette technologie chez les élèves de moins de 9 ans, dont la vision n'est pas encore stabilisée. Pour éviter tout désagrément, mieux vaut limiter les séances à 20 minutes, toujours encadrées par l'enseignant, qui devra s'assurer d'une autorisation préalable des parents. Il lui faudra se renseigner sur d'éventuels cas d'élèves épileptiques.

### Comment bien s'équiper ?

**Visiocasques versus smartphones :** la solution la moins onéreuse consiste à utiliser un smartphone équipé d'un gyroscope et d'un accéléromètre, généralement présents dans les modèles de dernière génération. L'appareil est alors intégré au Gear VR de Samsung ou au Google Cardboard. Pour des budgets plus importants existent les lunettes Oculus Rift (à partir de 14 ans), le HTC de Vive ou encore la Playstation VR, fonctionnant sans téléphone et garantissant une immersion totale.

## Les Apps et sites

**Apps :** Mondly Learn Languages VR, lancée pour le Samsung Gear VR et également compatible avec le Google Cardboard et le Daydream View, travaille sur des mises en situation concrètes de la vie quotidienne. Des retours en direct sur la prononciation sont proposés à l'apprenant grâce un système de détection de voix. Dans un autre domaine, Heromask est un jeu de RV recommandé jusqu'à 12 ans, pour l'apprentissage de l'anglais et de l'allemand, notamment. Si la démo est gratuite, vous devrez ensuite passer à la version payante. Enfin, plus orienté pro, VirtualSpeech est disponible sur Iphone et Android et compatible Gear VR.

**Sites spécialisés :** Pas exclusivement dédiés aux langues, les sites Roundme et Cospaces Edu permettent à l'enseignant et aux élèves de créer des univers immersifs, notamment à partir de photographies dites sphériques prises via Streetview app ou Cardboard Camera. Autre plateforme dite d'immersion sociale, Beloola permet de créer gratuitement de la RV.

## Nouveau ! l'appli Vocable

sur smartphone et tablette



Lisez et écoutez Vocable sur votre tablette ou votre smartphone, en toutes circonstances, en mode déconnecté !

## Les plus

- Obtenez la **traduction des mots difficiles** d'un simple **tap sur le mot\***
- Accédez gratuitement aux **1000 mots indispensables** les plus souvent rencontrés dans la presse internationale
- **Le + audio :** écoutez les suppléments sonores de conversation ou de lecture si vous y êtes abonné

Disponible sur App Store

DISPONIBLE SUR Google play

\*en anglais et en espagnol

[www.vocable.fr/applimobile](http://www.vocable.fr/applimobile)

PAR CAMILLE LARBEY

# DOIT-ON PAYER POUR APPRENDRE UNE LANGUE EN LIGNE ?

Voici un panorama d'outils numériques pour améliorer votre niveau en langue. S'il est possible de trouver de nombreuses applications sans déboursier un centime, vous serez obligé de sortir le porte-monnaie dès que vous souhaiterez suivre des cours via une appli d'e-learning ou sur une plateforme de cours à distance.

## LES ÉCOLES EN LIGNE.

Disponible à partir de 9,99 € par mois, **Babbel** propose des petits cours de 10 minutes chacun. Un système de reconnaissance vocale offre la possibilité de progresser à l'oral. L'apprentissage est fondé sur un système de répétition, afin de faciliter la mémorisation. Un onglet « Communauté » permet de s'exercer avec d'autres utilisateurs de l'application. Basée sur le même principe de répétition, l'application **Mosalingua** a une prise en main moins intuitive. Toutefois, elle est moins chère : 4,99 € pour une langue étrangère.

## PLATEFORME DE COURS EN LIGNE

Le site **Italki** vous met en relation avec des professeurs diplômés ou des tuteurs informels. Une heure de cours particulier coûte aux alentours de 10 €. Un peu moins pour un tuteur. Il est également possible d'y trouver un correspondant étranger et d'organiser des temps de conversation où l'on parle dans une langue, puis dans l'autre. Cette dernière option sera gratuite. Pour les cours via skype, la plateforme **Verbal Planet** a la réputation d'être plus pro. Cependant, les cours sont plus chers : environ 15 euros pour 45 minutes.

## CAHIERS D'EXOS VIRTUELS

**Duolingo** offre une série de d'exercices sous forme de mini-jeux. Cette application est également disponible hors connexion, mais uniquement dans sa version payante. Plus austère d'utilisation quoique plus complet, le site **languagecourse.net** contient des modules d'exercices par thème et une plus large banque de mots. Ces deux outils n'ont ni cours, ni leçon et nécessitent donc de la part de l'utilisateur certaines bases ou d'avoir un manuel à portée de main.

## RÉVISER LE VOCABULAIRE

Sur **Memrise**, les modules d'apprentissage de vocabulaire sont élaborés et mis en ligne par la communauté. Aussi, tous ne sont pas de qualité égale. Prenez le temps de trouver le module qui

vous correspond le mieux. L'application est disponible en mode premium, toutefois la version gratuite suffit amplement pour se faire une petite révision de vocabulaire dans les transports en commun ou dans une salle d'attente. Nous vous recommandons également **Unlock Your Brain**, uniquement disponible sur Android : lorsque votre écran de Smartphone se verrouille, vous devez répondre à une petite question de vocabulaire pour le déverrouiller.

## DICOS BILINGUES

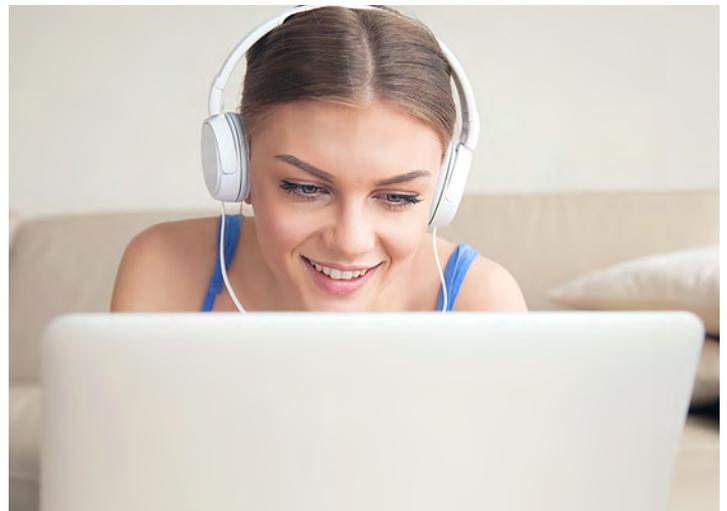
De nombreux dictionnaires gratuits en ligne permettent de trouver les bonnes traductions et ainsi améliorer son expression écrite. **Linguee** a le mérite de proposer de nombreux exemples concernant le terme recherché. Ceux-ci sont issus de textes de législation européenne et donc parfois un peu austères. Pour des exemples plus « vivants », reportez-vous sur **Reverso**, gratuit également.

## RÉSEAU SOCIAL

Sur la plateforme gratuite **Lang-8** gratuite, l'utilisateur poste une phrase ou un texte dans une langue étrangère, puis la communauté se charge de le corriger. Les annotations se font très simplement grâce à un code couleur. Le principe est que vous aussi prenez un petit peu de temps pour vérifier – et corriger, si besoin – des phrases écrites en français par des utilisateurs étrangers.

## PRONONCIATION

Le site **Rhinospike** fonctionne sur le même principe que Lang-8 mais pour l'oral. Chacun



peut soumettre à la communauté un texte (de max 100 mots), puis les autres utilisateurs se chargeront de le réciter à voix haute dans le micro de l'ordi. Vous pourrez ensuite télécharger l'audio afin d'entraîner votre oreille. Il est également possible de poster une vidéo ou un audio et d'en demander la transcription.

## POUR LES KIDS

Puisqu'il n'y a pas d'âge pour commencer une langue étrangère, **Pili Pop** a lancé 2 applications éponymes pour apprendre l'anglais et l'espagnol, à destination des 5 - 10 ans. Un mois d'abonnement coûte 9,99 €. Initier les plus jeunes à l'allemand est également possible avec **Fun German**, qui s'adresse aux 3 à 10 ans. Les leçons s'achètent à l'unité (3,49 €) ou en packs.

## EXOS ET QUIZ GRATUITS

Le site de **Vocable** propose régulièrement des exercices gratuits dans l'onglet tests. Ceux-ci se déclinent en plusieurs thèmes : conjugaison, vocabulaire, compréhension en anglais, espagnol et allemand.. N'oubliez pas de visiter régulièrement la rubrique « Reportages vidéo en v.o. », dans l'onglet La Rédac' : des quiz (gratuits aussi) basés sur des vidéos sans sous-titre permettent d'améliorer votre compréhension orale. ●

**PLUS DE DECOUVERTES**



**PLUS D'ACTIVITÉS**



**PLUS DE PARTAGE**



**L'ANGLAIS EN  
MÉDITERRANÉE**

**MALTE,  
VIVEZ PLUS FORT**  
[WWW.VISITEMALTE.COM](http://WWW.VISITEMALTE.COM)





PAR ANTOINE MADEC

# SÉJOURS LINGUISTIQUES : 10 DESTINATIONS DE RÊVE !

Si comme le disait Federico Fellini « chaque langue voit le monde d'une manière différente », il y a aussi des endroits au monde qui nous permettent d'appréhender une même langue différemment. Des lieux magiques, atypiques, des recoins où il fait bon se détendre pour perfectionner la langue étrangère de son choix. Car 'dream', 'sueño' et 'traum' résonnent encore mieux dans un petit coin de paradis. En voici quelques-uns pour joindre l'utile à l'agréable.

**Séjours linguistiques**

Angleterre - Irlande - Écosse  
États-Unis - Australie...

10/13 ans    14/17 ans    18/25 ans

01 43 29 60 20  
[www.cei-sejour-linguistique.fr](http://www.cei-sejour-linguistique.fr)



## **COSTA RICA (SANTA TERESA) :**

Baigné par deux océans, ce petit pays prisé des surfeurs et des amateurs d'écotourisme est un lieu idéal pour apprendre la langue de Cervantès sous les tropiques ! **Verdié Hello** propose des semaines de 16 heures de cours, dispensés du lundi au jeudi en petits groupes de niveau de 2 à 4 apprenants maximum. L'après-midi, vous pouvez profiter des cé-

lèbres vagues de la région ou opter pour des cours de yoga (en option). Situé près de la Playa Hermosa ('la jolie plage', rien que ça!), votre hébergement en chambre multiple comprend une cuisine pour préparer le fameux « gallo pinto », l'une des spécialités locales.

**En savoir plus :** 05 65 77 10 47 - [www.verdiehello.com](http://www.verdiehello.com)



### JAMAÏQUE :

Inscrites dans le plan gouvernemental 'Vision 2030 - Jamaica's National Development', les missions humanitaires et sociales de l'agence **Projects Abroad** accueillent des étudiants désireux de perfectionner leur anglais de manière utile. Le tout, dans un cadre paradisiaque. Coopération agricole, intégration au sein d'un service hospitalier, journalisme, toutes ces missions s'effectuent en parallèle des cours de langues : 30 à 60 heures à répartir tout au long de votre séjour.

**En savoir plus :** 04 76 57 18 19 - [info@projects-abroad.fr](mailto:info@projects-abroad.fr)

### IRLANDE :

Station balnéaire située au nord de l'île, Bundoran accueille un séjour proposé par **Verdié Hello** destiné aux jeunes âgés de 11 à 17 ans. L'hébergement en famille d'accueil

en pension complète - 1 seul francophone par famille - permet une belle immersion au contact de la bonne humeur qui caractérise les Irlandais. En matinée, des cours de 3 heures sont dispensés par des professeurs anglophones. Les après-midis sont réservés à des activités culturelles et surtout sportives, avec notamment des options équitation (non adaptées aux débutants) et surf (tout niveau). A quelques kilomètres de là, des familles de la commune de Sligo, célèbre pour ses lacs et ses collines, accueillent des adolescents de 13 à 17 ans pour des séjours de deux semaines. Répartis en matinée, les cours laissent le reste de la journée libre pour des activités sportives et culturelles comme la découverte du Gaelic Foot.

**En savoir plus :** 05 65 77 10 47 - [verdiehello.com](http://www.verdiehello.com)

### PHILIPPINES (BOCARAY) :

C'est dans un décor de carte postale que le centre Paradise English Language Institute d'**ESL** accueille des adultes - âge moyen 32

ans - en mal de sable fin et d'eaux turquoises. Une équipe de Canadiens enseigne l'anglais par petits groupes, via des formules de 15 à 35 leçons par semaine, dont un tiers de séances individuelles. Au choix, l'hébergement peut se faire en famille d'accueil ou à l'hôtel. Les enseignements terminés, de nombreuses activités nautiques sont possibles, comme le kitesurf ou la plongée sous-marine.

**En savoir plus :** 01 55 42 10 12 - [www.esl.fr](http://www.esl.fr)

>>>



Deux semaines à

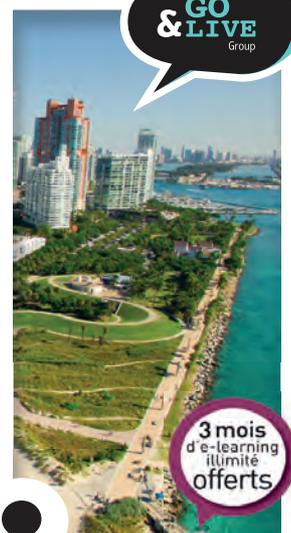
# Miami



À partir de

# 1255 €

Cours + Hébergement



**GO & LIVE**  
Group

3 mois  
d'e-learning  
illimité  
offerts

# nacel

Le meilleur des séjours linguistiques

[www.nacel.fr](http://www.nacel.fr)



### >>> ALLEMAGNE (FRIBOURG) :

En plus d'être un dessert délicieux, la forêt noire est aussi et surtout le plus grand parc naturel d'Allemagne, une destination qui ravira les amateurs de randonnée et de nature, pour qui le rêve ne rime pas forcément avec le sable chaud. A environ une soixantaine de kilomètres de l'aéroport de Bâle-Mulhouse, se trouve la ville de Fribourg. **ESL-Séjours Linguistiques** y propose des cours dans deux écoles au choix, avec plusieurs types d'hébergements possibles. **International House** (IH) se distingue quant à lui par un enseignement personnalisé au

domicile du professeur, à raison de 15, 20 ou 25 heures par semaine. Pour réduire les coûts, vous pouvez partager le cours avec un ami ou un collègue.

**En savoir plus :** 01 42 61 46 26 - [www.esl.fr](http://www.esl.fr) / 0044 (0) 20 7611 2400 - [ihworld.com/learn/](http://ihworld.com/learn/)

### MALTE :

Nombreuses sont les formules de séjour sur ce petit archipel niché en Méditerranée. **Education First** (EF) s'adresse aux 10-14 ans avec, au choix, des groupes de Français ou de jeunes du monde entier. Au choix également, l'hébergement peut se faire en pensionnat ou en famille d'accueil – plus profitable à notre avis. A St Paul's bay ou Sliema, les cours misent sur l'interactivité et sur une participation active autour de jeux de rôle, de débats et de projets en groupe. La réalisation d'un projet multimédia est également au programme.

**En savoir plus :** 01 42 61 46 26 - [www.ef.fr](http://www.ef.fr)



### LOS ANGELES ET SAN FRANCISCO :

Voilà deux beaux Eldorado pour parfaire la langue de Kerouac ! L.A attend des jeunes de 13 à 17 ans pour des semaines mêlant cours le matin et excursions à Santa Monica et Beverly Hills l'après midi. L'hébergement se fait sur le campus de CSULA. 15 heures de cours par semaine y sont dispensés, privilégiant communication et conversation. San Francisco n'a pas à rougir non plus : il s'agit là de séjours en immersion sans cours dans des familles du cru pour des élèves de 13 à 17 ans ayant déjà un bon niveau d'anglais à l'oral. Ces deux destinations sont proposées par **Richard and Turgis**, une agence presque centenaire spécialisée dans l'apprentissage de l'anglais.

**En savoir plus :** 01 44 32 16 80 - [www.richardturgis.com](http://www.richardturgis.com)

### FLORIDE :

Everglades, Palm Beach, Seaworld, le troisième état le plus peuplé des États-Unis évoque le soleil et les longues plages de sable fin, où viennent se reposer l'océan Atlantique et le golfe du Mexique. C'est là, dans la ville



### Quelques conseils pour bien préparer son séjour :

- **Choisir un organisme labellisé :** renseignez-vous auprès de L'Office ou de l'UNOSEL (Union Nationale des Organisations de Séjours Éducatifs, Linguistiques et de Formation en Langues).
- **Bien choisir son hébergement :** privilégiez la présence d'un seul francophone maximum par famille.
- **Partir en règle :** au sein de l'UE, une simple responsabilité civile est exigée. Au-delà, il vous faudra en plus contracter une couverture médicale et une assurance rapatriement.
- **S'informer en amont sur sa destination :** les 'fiches pays' du site du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères mais aussi les sites des consulats sur place garantissent des informations fiables et actualisées.
- **Penser déjà au retour :** fixez quelques objectifs concrets avant de partir, en tenant par exemple un petit carnet de voyage.

## LE MEILLEUR DU LINGUISTIQUE !

- **Séjours linguistiques**  
Enfants et adolescents 8 - 18 ans  
Programmes « Parent + enfant »
- **Préparation de tests et examens de langues**
- **Immersion chez le professeur**
- **Intégration scolaire à l'étranger**  
(Collégiens & lycéens)
- **Langues pour professionnels**

[activa-langues.com](http://activa-langues.com)

01 43 07 56 38

ACTIVA  
LANGUES  
.COM



de Boca Raton, que l'agence **Cap monde** emmène des jeunes de 14 à 17 ans pour des séjours de trois semaines. Hébergés en résidence universitaire, ils suivent une cinquantaine de cours par classe d'une douzaine d'élèves. Le reste du temps est réservé à la découverte de la région ainsi qu'à la pratique d'activités sportives.

**En savoir plus :** 01 30 82 15 00 – [infosejours@capmonde.fr](mailto:infosejours@capmonde.fr)

### NEW-YORK :

Découvrir une ville pour découvrir une langue, voici l'angle choisi par l'association **Regards** pour sa formule 'Hello New-York'. 6 ateliers de deux heures seront encadrés par un professeur voyageant avec le groupe, secondé par des animateurs bilingues. Les élèves y découvrent la culture new-yorkaise (musique, melting-pot, grands musées tels que le MOMA ou le MET, sports américains, etc), assistent à un match de base-ball au Yankee Stadium, jouent au basket à Central Park. Une rencontre avec l'artiste de 'street art' Lean Rainbow est également prévue ainsi qu'une excursion en ferry pour saluer la Statue de la Liberté. L'hébergement se fait à Manhattan et Long Island, en auberge de jeunesse.

**En savoir plus :** 01 46 38 80 60 / [info@asso-regards.org](mailto:info@asso-regards.org)



### Autres organismes conseillés:

**ACTIVA LANGUES**  
[infos@activa-langues.com](mailto:infos@activa-langues.com)  
**CEI** [info@cei4vents.com](mailto:info@cei4vents.com)  
**CIVILING** [info@civi-ling.com](mailto:info@civi-ling.com)  
**INTUITION** [learn@intuitionlang.com](mailto:learn@intuitionlang.com)



## SÉJOURS LINGUISTIQUES & VACANCES JEUNES

Destinations humaines



**Avec VERDIÉ HELLO,**  
 les cultures se vivent  
 et se partagent.

**NOUVEAUTÉS 2018**  
 Londres spécial étudiants  
 7J/6 N 990€  
 École de langue à Rome  
 1 semaine 500€

**05 65 77 10 47**  
[www.verdiehello.com](http://www.verdiehello.com)



PAR CAMILLE LARBEY

# SÉJOURS LINGUISTIQUES : 9 CONSEILS POUR PARTIR SANS SE RUINER

Partir apprendre une langue sans se ruiner, c'est évidemment possible. Voici une série d'astuces pour vous immerger dans un autre pays à moindres frais.



## 1 EFFECTUEZ UN STAGE EN ENTREPRISE

Si vous souhaitez booster votre CV autant que vos connaissances en langue, le programme Leonardo-Erasmus + permet de partir de 3 à 12 mois en stage dans une entreprise étrangère. Il existe aussi des organismes privés, comme par exemple le Centre d'Échanges Internationaux, qui se charge de vous trouver contre rémunération une place dans une entreprise correspondant à votre profil. Comptez par exemple 600 euros pour un mois de stage à Dublin, hors logement.

## 2 PARTEZ À L'ÉTRANGER COMME VOLONTAIRE

Voilà une belle manière de donner de son temps pour une juste cause, tout en améliorant une langue étrangère. Vous pouvez partir dans un pays européen grâce au Service volontaire (de 18 à 30 ans) ou au Service civique (de 16 à 30 ans). Pour celles et ceux qui souhaitent voyager plus loin, le Volontariat de solidarité internationale (à partir de 18 ans) vous envoie travailler dans une ONG en Afrique, en Asie ou en Amérique Latine. Les germanophiles se rabat-

tront sur le Volontariat franco-allemand (de 18 à 25 ans).

## 3 SÉJOURNEZ AU PAIR DANS UNE FAMILLE

S'occuper des enfants et aider à la vie de famille sont un excellent moyen pour progresser en langue. Et cela permet d'avoir un peu d'argent de poche. Vous pouvez toutefois choisir la formule « demi-pair » et ne travailler que 20h afin d'avoir plus de temps libre. Si le statut « au pair » est souvent associé à « jeune fille », rappelons que les garçons peuvent aussi profiter de cette expérience. Jeunes hommes, n'ayez pas peur de briser les préjugés !

## 4 SOYEZ AU CONTACT DE LA NATURE GRÂCE AU WOOFING

Le principe du WWOOFing (World Wild Opportunities in Organic Farms) est simple : vous travaillez gratuitement dans une ferme ou une exploitation agricole, avec la contrepartie d'être nourri et logé. La durée minimale de ce type de séjour est généralement de 2 semaines. L'avantage est que vous pouvez partir à peu près dans n'importe quel pays si vous avez l'assurance que vos hôtes parlent une langue étrangère que vous maîtrisez.

## 5 TRAVAILLEZ À L'ÉTRANGER

Relativement simple à obtenir, le Permis Vacances-Travail (PVT) permet d'aller en Australie, au Canada et en Nouvelle-Zélande pour perfectionner son anglais. Avis aux hispanophiles, le PVT fonctionne également

**CLC**  
Club Langues & Civilisations

**Embarquez pour le Canada**

2 semaines  
**Calgary**  
à partir de  
**20h de cours/sem.** **910€**  
Cours + Hébergement

**GO & LIVE**  
Group

[www.clc.fr](http://www.clc.fr)

avec l'Argentine et le Chili. Un autre bon moyen de gagner sa vie tout en approfondissant ses connaissances linguistiques est d'être assistant français à l'étranger : vous donnerez seulement 20 heures de cours pendant 7 à 12 mois et aurez du temps pour découvrir le pays.

### 6 ORGANISEZ UN ÉCHANGE ENTRE FAMILLES

C'est de loin la formule la plus économique, car on ne paie que le billet d'avion. L'Office Franco Allemand pour la Jeunesse favorise les échanges entre collégiens et lycéens. N'hésitez pas à parcourir les sites Penpal-Gate.net et Student-softheworld.info. On peut y poster son annonce ou bien trouver en quelques clics un correspondant. Pensez à vous renseigner auprès du comité de jumelage de votre commune.

**Un autre bon moyen de gagner sa vie tout en approfondissant ses connaissances linguistiques est d'être assistant français à l'étranger.**

### 7 TOURNEZ-VOUS VERS LES DESTINATIONS LES MOINS CHÈRES

L'astuce est connue : Malte est plus économique pour apprendre l'anglais. Si vous tenez absolument à partir à l'étranger, prenez-vous y en avance, restez en Europe et misez plutôt sur les villes de l'arrière-pays. Évitez les périodes estivales et privilégiez les petites vacances afin de bénéficier de tarifs plus avantageux. Jeunes et adultes peuvent aussi rester en France et séjourner en immersion dans une famille anglaise, espagnole ou allemande.

### 8 PLANIFIEZ VOTRE SÉJOUR VOUS-MÊME

Le meilleur moyen d'économiser de l'argent est de ne pas recourir aux organismes. Puisque le logement peut représen-

ter jusqu'à un tiers du prix des séjours 'all inclusive', le mieux est de chercher vous-même votre chambre en collocation, chez l'habitant ou seul. Le site uniplaces.com est pratique pour trouver des logements de courte durée.

### 9 FAITES LA CHASSE AUX AIDES

Vous ne roulez pas sur l'or ? Pas d'inquiétude, une foule d'aides existe. Il suffit simplement de prendre le temps. Tout d'abord, renseignez-vous auprès de la mairie et du conseil départemental qui proposent fréquemment des financements. Vérifiez auprès de votre comité d'entreprise, celui-ci prévoit peut-être une prise en charge de certains frais ou dispose d'accords avec des programmes d'échanges. La Caisse d'allocations familiales offre, selon des critères de revenus, des bourses ou des chèques-vacances. Le Rotary Club a mis en place un programme d'aide aux échanges. Bref, prenez le temps d'étudier toutes les options. ●

*Apprenez et découvrez le monde!*

**30 ANS D'AVENTURE HUMAINE**

**WEP**

**SCOLARITÉ EN LYCÉE | SÉJOURS LINGUISTIQUES  
PROJETS SOLIDAIRES EN GROUPE | ÉTUDES SUPÉRIEURES**

BESOIN D'INFORMATIONS POUR VOTRE PROJET À L'ÉTRANGER ?

Rencontrez un de nos conseillers spécialisés près de chez vous !  
Toutes les villes et dates sur [www.wep.fr](http://www.wep.fr), rubrique « Rencontrez-nous »

[WEP.FR](http://WEP.FR) • [INFO@WEP.FR](mailto:INFO@WEP.FR)

Lyon : 04 72 40 40 04 • Paris : 01 48 06 26 26 • Lille : 03 20 78 79 98 • Toulouse : 05 81 18 03 32 • Rennes : 02 30 32 13 57

2  
0  
1  
8

- **Séjours en groupe, en résidence et en famille**  
à partir de 10 ans
- **Stages Prépas**
- **Formations adultes**
- **Séjours scolaires professeurs**  
**ERASMUS +**

# Séjours

Amérique • Chine • Europe • Océanie

# linguistiques

**RICHARD  
&  
TURGIS**

Depuis 1928

*Pour nous contacter  
ou nous rencontrer*

7, rue de l'Éperon  
75006 PARIS  
(Métro Odéon  
ou Saint-Michel)

du lundi au vendredi :  
le matin de 9 h 30 à 12 h  
l'après-midi de 14 h à 17 h 30

Info@richardturgis.com

Tél. : 01 44 32 16 80  
Fax : 01 44 32 16 81

*Pour plus d'information :*  
*rendez vous*  
*sur notre site*



*Créateur de séjours linguistiques depuis 1928, notre longue expérience du séjour linguistique et de la formation nous permet d'offrir un large éventail de formules pouvant satisfaire aux exigences de chacun. Plus de 100 000 élèves ont déjà bénéficié de nos formations en langues...*

## Cours et activités

Cette formule vous permet d'allier l'étude de la langue pour un meilleur apprentissage, mais aussi des moments de détente, pour joindre l'utile à l'agréable.

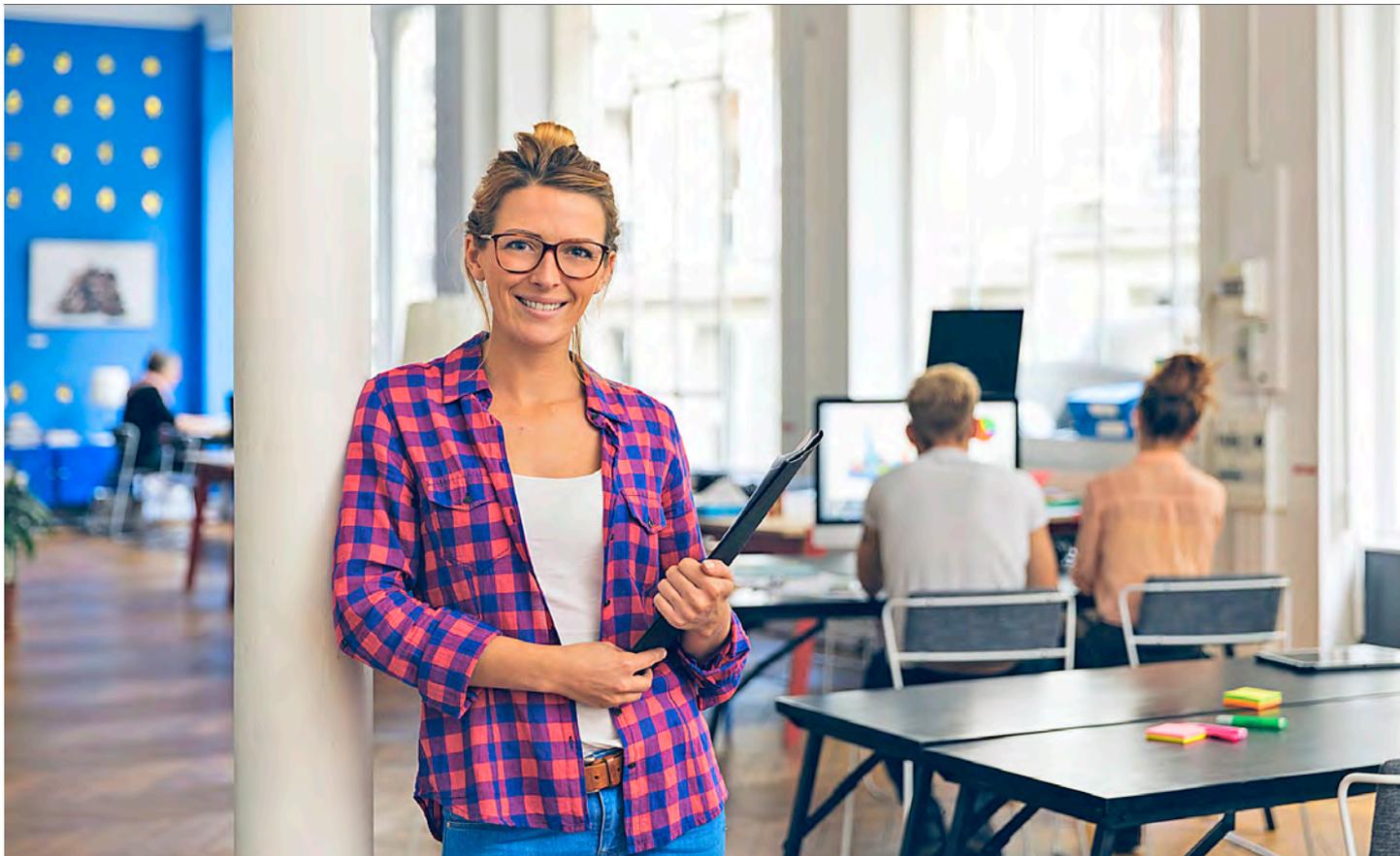
## Cours intensifs

Le bac, la Prépa, l'université... approchent? Ces stages linguistiques vous permettront de progresser plus rapidement dans l'apprentissage de la langue.

## Immersion totale

Pour vous imprégner de la culture du pays et de sa langue. L'immersion permet une progression rapide dans son apprentissage linguistique.

**[www.richardturgis.com](http://www.richardturgis.com)**



(stock)

PAR CAMILLE BARBE

# JOBS ET STAGES À L'ÉTRANGER : LES NOUVELLES TENDANCES

Le séjour à l'étranger, meilleur moyen de perfectionner son niveau de langue ? Assurément ! Les options pour vivre cette expérience inédite sont cependant multiples et évoluent d'année en année. Jobs, stages... Voici les nouvelles tendances du marché.

## LES DESTINATIONS

« La Grande-Bretagne est encore la meilleure option ! ». Selon Magali Toureille, responsable France **ESL**, l'outre-Manche reste la grande favorite des jeunes désireux de partir à l'étranger. La destination offre en effet tous les avantages : pas de visa nécessaire – du moins pour le moment –, des stages et jobs variés adaptés à toutes sortes de profils, une durée de séjour à la carte comprise en moyenne entre quatre et douze semaines... « C'est un échange de bons procédés, confirme Adeline Prévost, Responsable Communication & Qualité **EF Education First**. Les jobs par exemple, principalement dans la restauration, l'hôtellerie et le tourisme permettent une certaine

flexibilité d'engagement vis-à-vis de l'employeur et d'adapter la durée du séjour en fonction des besoins du stagiaire ».

Cours le matin, travail ou stage l'après-midi, hébergement en famille d'accueil... Le package proposé par de nombreuses agences linguistiques permet également de financer tout ou partie de votre séjour tout en fréquentant le monde anglo-saxon afin d'améliorer votre niveau de langue, sur une période de vacances scolaires ou encore pendant une année de césure dans les études. Les stations balnéaires, Brighton, Bournemouth et le Grand Londres figurent en haut de la liste des villes plébiscitées.

Parmi les destinations européennes populaires, Malte, la Hollande ou encore l'Italie tirent leur épingle du jeu.

A l'international, si le Canada, l'Australie et la Nouvelle-Zélande plaisent toujours autant, Xavier Gonzalez del Valle, Président de **Jobs and Internships Abroad** observe depuis quelques années une curiosité accrue pour le reste du monde. « Il y a dix ans, les *Etats-Unis* étaient très demandés. Aujourd'hui, le rêve américain existe toujours mais le centre de gravité se déplace. Les demandes pour l'Asie, la Chine, l'Inde, la Thaïlande ou encore le Brésil et la Russie se développent. Dubaï est l'eldorado ».

&gt;&gt;&gt;

## Etats-Unis et Canada, quid des visas ?

Avis aux amoureux du grand nord blanc, sachez que la demande des visas pour **le Canada** est en pleine explosion ! Pour la saison 2018, le gouvernement canadien a donc, pour la deuxième année consécutive, décidé de les attribuer par tirage au sort, réalisé régulièrement sur plusieurs semaines ou plusieurs mois.

Côté chiffres, le quota alloué aux Français pour Expérience Internationale Canada, incluant le PVT, le permis Jeunes Professionnels et le permis Stage coop a été fixé à 6550 places pour 2018. A noter qu'en 2017 des places supplémentaires ont été rajoutées au quota de départ au fil de l'année pour atteindre 11200 places au final.

**Aux Etats-Unis**, l'administration Trump envisagerait, selon le Wall Street Journal, de remettre en cause le fameux visa J-1, permettant à plus de 4000 jeunes d'effectuer un stage en entreprise outre-Atlantique. Il est donc bon de savoir que plusieurs agences de séjours linguistiques proposent une alternative... Avec une formule mêlant formation linguistique et volontariat en entreprise, vous pourrez obtenir un visa étudiant.



(stock)

## >>> STAGES : LES FILIÈRES ET ENTREPRISES

Sans surprise, le désir de mobilité s'intègre très bien dans l'univers start-up. Flexibles, dynamiques, désireux de créer leur propre entreprise dans le futur, « les stagiaires s'imaginent parcourir le monde en sac à dos tout en travaillant pour une start-up. Mobilité, travail à distance... Ils ne s'imaginent plus dans l'entreprise au sens géographique du terme et n'ont plus de problèmes à changer d'environnement professionnel. Du côté des entreprises, il n'est pas rare que les employeurs demandent aux étudiants stagiaires d'apporter leur propre ordinateur pour travailler », précise Xavier Gonzalez del Valle.

Parmi les filières les plus empruntées, le secteur du marketing, de l'ingénierie, des médias et de la communication, le web design, les ressources humaines sont appréciés. Le secteur du luxe est également très populaire, tout comme la finance. Sensibles à la qualité, ces domaines requièrent une très bonne maîtrise de l'anglais. « La qualité du stage dépend de votre niveau. Il faut être capable de *communiquer avec les collègues* », affirme Charlotte Deroubaix, chargée de promotion Séjours Linguistiques chez **Vivalangues**. L'idéal pour commencer ? Un niveau B1. Afin de vous préparer, de nombreuses agences proposent en amont de votre stage, une session de cours de langue sur place.

## DES SOLUTIONS POUR TOUTES LES BOURSES

Avis aux petits budgets ! Que vous partiez en job ou en stage à l'étranger, ne vous attendez pas à de grosses rémunérations. « Pour ce qui est des stages, il faut bien faire la différence entre la France, qui possède une législation spécifique et les autres pays. La plupart n'imposent *pas de verser de salaire à leurs stagiaires* », explique Xavier Gonzalez del Valle.

Passer par une agence linguistique afin de vous accompagner dans votre aventure demande toutefois un effort financier. Avec **Nacel**, comptez entre 2200 et 2500 euros pour quatre semaines de cours en Australie, avec hébergement et pack Working Holiday, un pack assistance pour aider les étudiants à trouver un travail d'appoint. L'agence **WEP** propose aussi ce type de service.

Programme qui ne fait pas, le Visa Vacances Travail (Working Holiday Visa), à la croisée

du permis de travail et du visa touristique, est idéal pour les jeunes qui souhaitent partir à l'aventure et découvrir l'Australie ou encore le Canada pendant un an, en travaillant sur place pour financer le voyage. Les conditions ? Avoir entre 18 et 30 ans pour l'Australie, jusqu'à 35 ans au Canada et disposer d'un minimum de ressources pour être financièrement indépendant dès l'arrivée.

Enfin, pour ceux qui en ont les moyens, le volontariat dans l'humanitaire offre une expérience unique et la possibilité de voir du pays tout en pratiquant l'anglais. Chez **CLC**, le programme « Travail Bénévole » propose par exemple des placements dans différents secteurs, tels que la protection de l'environnement, les soins aux animaux, le service communautaire, etc. Avec ESL, plusieurs destinations sont à la carte, Panama, Inde, Argentine ou encore Afrique du Sud en tête. De quoi voir du pays tout en ayant le choix. ●

## Contacts

**Ef.fr**  
**Esl.fr**  
**Vivalangues.fr**  
**Nacel.fr**  
**Clc.fr**  
**Europractice.com**  
**Jobsandinternshipsabroad.com**

Follow  
your dreams  
of studying  
abroad



Realisez votre rêve d'étudier à l'étranger.  
Le British Council est fier d'être copropriétaire de l'IELTS.

GET THERE  BRITISH COUNCIL **IELTS**<sup>TM</sup>  
British Council is a proud co-owner of IELTS®



Cours de langue anglaise  
Ile-de-France

**adoptez**  
*un anglais*

Plus efficace  
Plus fluide  
Plus international



Photo: (c) M. Wright

Confiez votre anglais au British Council

[www.britishcouncil.fr/anglais](http://www.britishcouncil.fr/anglais)



PAR CAMILLE LARBEY

# TESTS ET EXAMENS DE LANGUE : QUE CHOISIR ?

Les tests de langue sont devenus incontournables pour poursuivre ses études, obtenir certains diplômes ou postuler à des postes à l'étranger. Voici un panorama des différents diplômes et certifications pour vous y retrouver. Sans oublier nos précieux conseils afin de s'assurer le sans-faute.

## ANGLAIS

Bien que proposés par la même entreprise américaine, ETS Global, le **TOEIC**® et le **TOEFL**® ne sont pas tout à fait identiques. Le TOEFL® vise à certifier vos connaissances en anglais pour étudier ensuite dans une université américaine ou canadienne. Il a donc une portée scolaire. Le TOEIC® évalue votre niveau de langue afin de valoriser vos compétences sur le marché du travail. Ce test a une portée professionnelle et s'adresse à ceux qui veulent travailler à l'étranger. Afficher votre score au TOEIC® sur votre CV ne

pourra que muscler votre candidature lors de futurs entretiens d'embauche. Dans le même domaine, le **BULATS** teste votre niveau d'anglais professionnel. Un autre substitut est **l'IETLS**. Ce certificat a le mérite d'être valable à vie, à la différence des tests précédents qui demeurent valides seulement pendant deux ans. Il se distingue en deux versions : l'une académique, destinée aux étudiants souhaitant intégrer des établissements supérieurs, et l'autre professionnelle. Si le TOEFL® est d'avantage demandé par les universités américaines, l'IETLS est plus populaire dans le reste du monde.

Les **Certificates** délivrés par Cambridge sont également valables à vie. Il en existe 5, pour correspondre aux degrés du cadre européen (CECRL). Il est important de bien connaître son niveau de langue avant de s'inscrire. Un D ou un E (notation à l'anglo-saxonne) est éliminatoire. Depuis cet été, le **Business English Certificat** (BEC) de Cambridge, attestant de votre anglais en contexte professionnel, est désormais éligible au Compte Personnel de Formation. Aussi, il sera peut-être plus judicieux de parachever votre formation par un BEC plutôt qu'un BULATS ou un TOEIC® puisque celui-ci est valable pour toujours.

## ESPAGNOL

Le **DELE** (Diplomas de Español como Lengua Extranjera), proposé par l'Institut Cervantes au nom du Ministère espagnol de l'Éducation, est le principal certificat permettant d'évaluer son niveau en langue. Il se décline en 6 diplômes, de A1 à C2, pour correspondre aux niveaux établis par le cadre européen. À noter qu'il existe un DELE pour les juniors, à l'intention des jeunes de 11 à 17 ans. Les épreuves sont plus courtes et concernent uniquement les niveaux A1, A2 et B1. D'après l'organisme, ce diplôme « stimule les élèves âgés de 11 à 17 ans », car il représente pour eux « un défi à relever et une reconnaissance formelle de leur apprentissage aux premiers stades. ».

**A noter qu'il existe un DELE pour les juniors de 11 à 17 ans.**

Le **SIELE** (Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua), mis en place conjointement par l'Espagne, le Mexique et l'Argentine, reste une excellente alternative pour apprécier votre niveau de langue sur une échelle de 1000 points.

Proposé par la Chambre Officielle de Commerce Espagnole en France, le test **Elyte** (Evaluación Lingüística Y de Técnicas Empresariales), évaluant l'espagnol d'entreprise, juridique et commercial, est reconnu par les employeurs publics et privés hispaniques.

## ALLEMAND

Réservé aux apprenants de niveau B2 et plus, le **TestDaF** (Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang ausländischer Studienbewerber) est indis-

pensable pour les étudiants étrangers souhaitant continuer leurs cursus en Allemagne. Mais il peut être aussi passé par ceux qui voudraient simplement attester de leurs connaissances dans la langue afin de travailler dans un pays germanophone. Certaines facultés allemandes peuvent demander aux postulants qui n'auraient pas eu le TesDaF de se présenter au **DSH** (Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang ausländischer Studienbewerber) afin de valider l'inscription. C'est l'université qui fixe la date et les modalités de ce test. Très prisés par les employeurs, les **Goethe-Zertifikate** dispensés par le Goethe Institut permettent de justifier de son niveau de A1 à C2. La Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie propose quant à elle son propre certificat : le test **WiDaF**® (Deutsch als Fremdsprache in der Wirtschaft). Celui-ci évalue spécifiquement les connaissances linguistiques dans un contexte d'entreprise. ●

>>>

Cap sur l'avenir  
avec le test TOEIC®

Certifiez votre niveau d'anglais avec un  
score TOEIC reconnu à l'international !



2 sessions de test TOEIC par mois dans  
plus de 100 centres de test en France.

Inscription sur : [www.etsglobal.org](http://www.etsglobal.org)

f TOEIC Tests

ETS TOEIC

Assess to Progress.

Copyright © 2018 par Educational Testing Service. Tous droits réservés. ETS, le logo ETS et TOEIC sont des marques déposées de Educational Testing Service (ETS) aux États-Unis et dans d'autres pays, sous licence.

## 6 conseils pour réussir votre test

- 1. Prenez-vous y en avance.** Attention, les sessions de certains tests comme le TOEFL® et le TOEIC® sont rapidement complètes. Inscrivez-vous plusieurs mois à l'avance. Plus vous anticiperez, mieux vous serez armé pour réussir. N'oubliez pas de vérifier fréquemment votre boîte mail et vos spams : des messages importants du centre d'examen peuvent y atterrir par mégarde... De plus, une bonne préparation en amont, à raison d'un travail régulier et étalé, vous évitera les révisions trop intenses au dernier moment et le burn-out.
- 2. Entraînez-vous pour gagner du temps le jour J.** Certaines épreuves peuvent durer moins d'une heure. Il arrive alors qu'on soit surpris par le temps. Quelques examens blancs vous permettront de maîtriser le timing.
- 3. Utilisez les ressources disponibles sur internet.** Certains sites d'organismes, comme celui du Goethe Institut, sont riches en annales et examens blancs. Prenez le temps de fouiller sur internet pour déguster des exercices. De son côté, le site de Cambridge met à disposition un ensemble de ressources gratuites par examen et par niveau. Rendez-vous sur cette page : <http://www.cambridgeenglish.org/fr/learning-english/>
- 4. Immergez-vous dans un bain culturel.** Avec internet, il est facile de trouver des films, documentaires, podcasts et émissions de radio en V.O. qui vous feront travailler votre compréhension orale. Les germanophiles éplucheront les programmes d'Arte tandis que les anglophiles se brancheront sur la BBC et les hispanophiles sur Radio 1 ou Radio 3.
- 5. Aidez-vous de méthodes.** Des outils sont disponibles pour réviser sereinement vos tests. Les éditions Nathan éditent par exemple des méthodes pour préparer le TOEIC®, BULATS, TOEFL® et IELTS. Ces coffrets incluent des CD audio afin d'entraîner son oreille aux différents accents de la langue.
- 6. Suivez quelques cours préparatoires.** Plusieurs organismes, comme le Goethe Institut, proposent des cours sur place ou par correspondance. Les écoles Acadomia proposent quant à elles des cours particuliers ou en petits groupes pour préparer le TOEIC® et le TOEFL®. Vocabulaire propose un pack d'entraînement au TOEIC avec chaque mois 50 questions pour s'y préparer. [www.vocable.fr](http://www.vocable.fr)



### PUBLI INFORMATION

La maîtrise de l'anglais est aujourd'hui incontournable, plus seulement pour ceux qui souhaitent partir travailler à l'étranger, mais aussi pour ceux qui travaillent ou recherchent un emploi en France. **L'anglais est devenu une nécessité pour de nombreux postes, tous niveaux confondus, ainsi qu'un critère important lors du recrutement.**

Parler anglais et pouvoir le prouver avec un certificat officiel est un atout certain sur le marché du travail. **Votre CPF peut vous permettre de financer votre formation et votre diplôme d'anglais.**

### BULATS : la certification de référence en anglais des affaires

La certification BULATS occupe **la première place du classement des certifications choisies lors des demandes CPF**, tous domaines confondus.

Le test BULATS vient conclure une formation en anglais des affaires, et permet

de certifier officiellement son niveau selon le **Cadre européen commun de référence pour les langues** (CECRL, niveaux A1 à C2). Le certificat obtenu est valable deux ans.

Pour suivre une formation d'anglais certifiée par un BULATS :

[www.cambridgeenglish.org/fr/exams-and-tests/bulats/bulats-cpf](http://www.cambridgeenglish.org/fr/exams-and-tests/bulats/bulats-cpf)

### Pour aller plus loin : un véritable diplôme d'anglais Cambridge English

Un diplôme d'anglais demande davantage d'investissement en termes de temps et de préparation qu'un test. **Un investissement rentable** : la préparation vous permet d'augmenter sensiblement votre niveau d'anglais, et le diplôme obtenu n'a pas de date limite de validité.

Plusieurs diplômes d'anglais conçus par Cambridge Assessment English, département de l'Université de Cambridge spécialisé dans l'évaluation des niveaux d'anglais, sont éligibles dans le cadre du CPF.

### Cambridge English Business Certificates (BEC)

Disponibles pour les niveaux B1, B2 et C1, anglais langue des affaires

### B2 First, C1 Advanced, C2 Proficiency pour l'anglais général

Niveaux B2, C1 et C2, anglais de la vie quotidienne

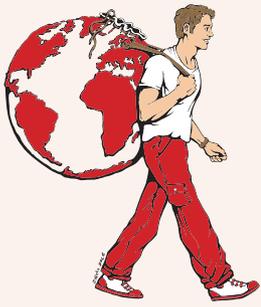
✓ **C1 Advanced et C2 Proficiency : reconnus par 100 % des universités au Royaume-Uni, en Irlande, en Australie et en Nouvelle-Zélande**

### Plus d'informations sur les certifications Cambridge English ?

Contactez-nous : [cambridgeenglish.org/fr/contact](http://cambridgeenglish.org/fr/contact)

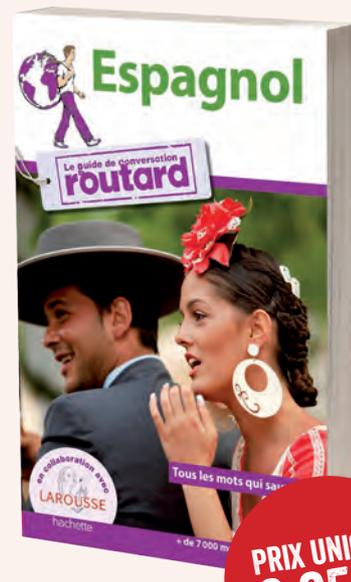
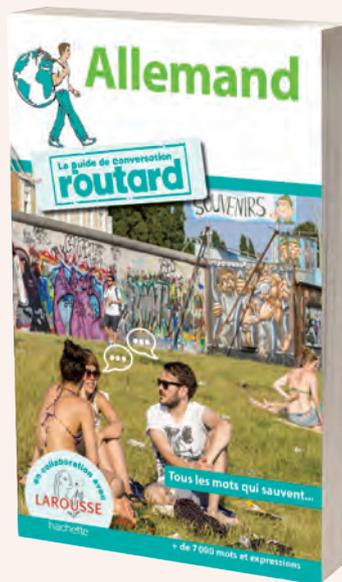


**Cambridge Assessment English**



# Faites-vous comprendre partout dans le monde

Les guides de conversation du Routard regroupent plus de 7000 mots et expressions, des encadrés culturels et des conseils pratiques.



PRIX UNIQUE :  
6,95 €

## AUTRES TITRES DISPONIBLES :

Arabe du Maghreb - Arabe du Proche-Orient - Chinois - Croate - Grec - Italien - Japonais - Portugais - Russe



Découvrez aussi **g'palémo** :  
notre guide illustré de plus de 200 dessins pour communiquer  
quelle que soit votre destination.

5 €

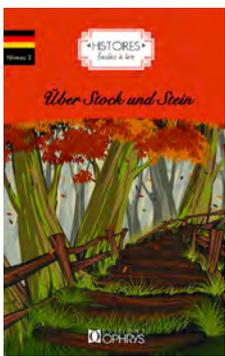
**Le Routard**  
BIEN PLUS QU'UN VOYAGE

PAR ANTOINE MADEC

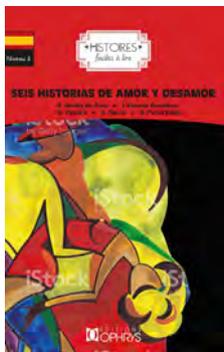
# APPRENTISSAGE DES LANGUES : UN RAYON DE NOUVEAUTÉS !

Redoublant sans cesse d'inventivité pour convaincre des apprenants en quête de pédagogie plus douce et interactive, nombreuses sont les maisons d'édition à publier des ouvrages originaux et utiles. Pour y voir plus clair dans une offre qui passe par le livre jeunesse, le parascolaire, les loisirs, les romans ou les bandes-dessinées, Vocabulaire a sélectionné quelques ouvrages tout juste sortis de chez l'imprimeur.

## DE GAUCHE À DROITE...



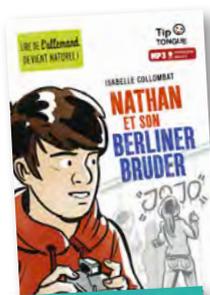
Très appréciées des apprenants perfectionnistes et amateurs de belles lettres, **Les Histoires faciles** des éditions Ophrys simplifient la lecture de nouvelles célèbres en proposant sur la page de gauche une traduction de mots ou d'expressions complexes. En 2018, l'allemand et l'espagnol sont à l'honneur avec six titres à paraître dans cette collection : **Uber Stock und Stein** comprenant deux contes des frères Grimm, trois extraits de Hans Fallada et un de Kurt Tuchlsky et **Seis historias de amor y desamor**, soit six nouvelles de R. Alcaide de Zafra, J. Dicenta Benedicto, A. Nervo, E. Pardo Bazán et Darío Herrera.



Autre nouveauté disponible et pratique, les cahiers d'activités **L'anglais de 11 à 99 ans** comprennent 162 exercices ludiques pour dominer les subtilités de la langue, des verbes et auxiliaires, aux noms,

pronoms et adjectifs en passant par les déterminants, les phrases ou les adverbes. Disponible en anglais, cette collection embrassera l'allemand et l'espagnol au second semestre 2018.

## POUR UNE IMMERSION PROGRESSIVE



facilement sur le vocabulaire, la syntaxe et la grammaire. Un peu comme si on découvrait progressivement la langue du pays où l'on vient d'arriver tout en continuant de côtoyer ses compatriotes...

Aux lecteurs très vite découragés face à un roman en version originale, les éditions Syros apportent une solution tout en douceur avec des romans en français passant progressivement en langue étrangère. La collection **Tip tongue** comprend trois nouveaux ouvrages sortis à la rentrée : **Wiggins, Sherlock et le Mysterio Poison** (par la romancière passionnée de Sherlock Holmes Béatrice Nicodène ; dès 10 ans) pour les jeunes amateurs d'enquêtes policières, **Nathan et son Berliner Bruder** (par l'ancienne reporter Isabelle Collombat ; dès 12 ans) et **Thomas et le Mysterio de Dali** (par le romancier Gilles Fontaine ; dès 11 ans) pour les artistes en herbe.

Cette immersion progressive permet au lecteur de bien saisir les contours de l'histoire pour se concentrer plus

## SUIVEZ LE GUIDE !

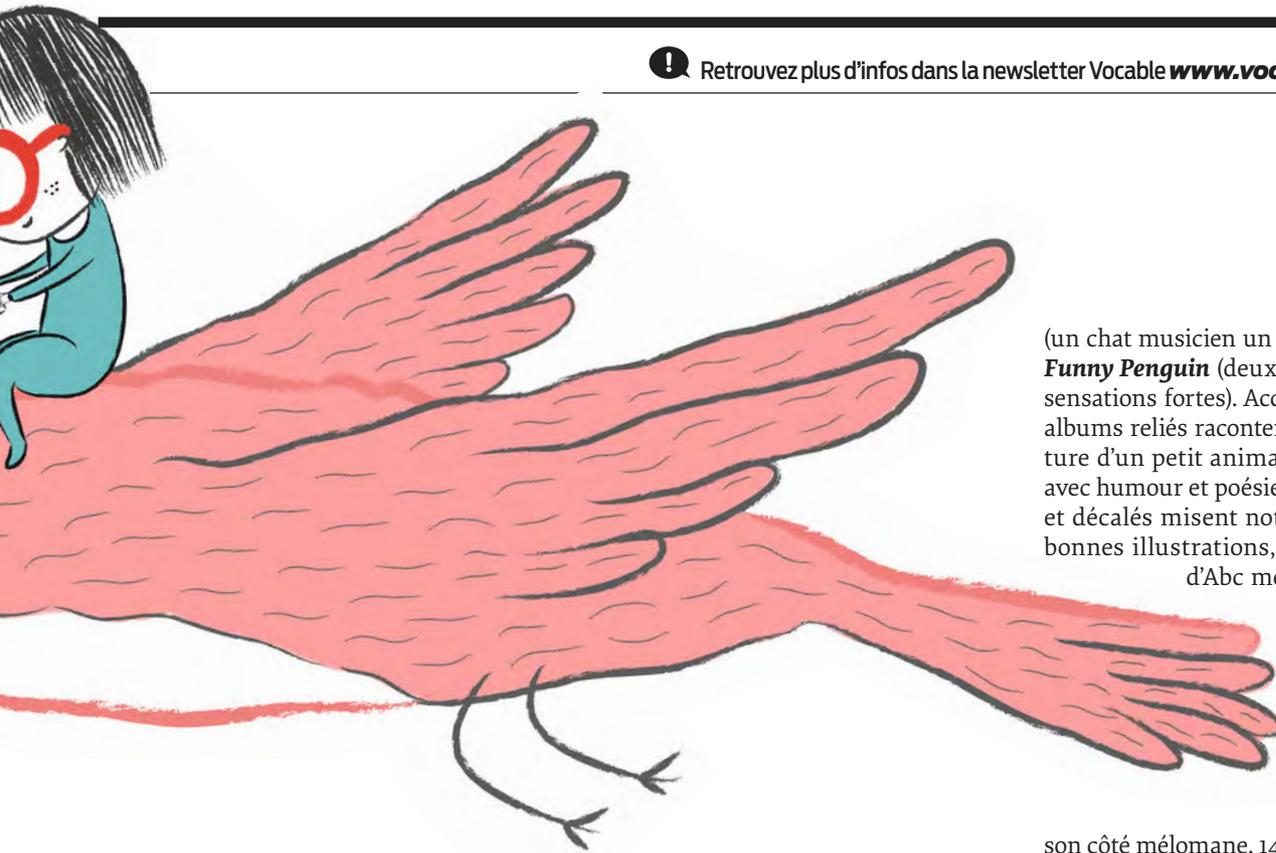


L'anglais est une langue exigeante et sa grammaire ne se laisse pas si facilement apprivoiser. Voilà pourquoi les éditions Ophrys ont sorti le volume 2 de leurs **Exercices de grammaire anglaise**, de Claude Rivière, Catherine

Mazodier et Lucie Hoarau. Un cahier qui répond tant aux exigences des élèves de terminale que des étudiants de niveau licence. Les chapitres sont indépendants les uns des autres et comprennent des tests d'entrée et de sortie ainsi que des exercices et aide-mémoire. Une nouvelle collection de guides de conversation est par ailleurs sortie chez **les éditions Vasseur**. Soit une centaine de pages allant de pair avec une application pour smartphone et, pour les plus curieux, s'intéressant aux cousinages linguistiques, pour passer plus facilement de l'anglais à l'allemand ou du portugais à l'espagnol.

## SAVOIR LIRE ENTRE LES LIGNES

Puisque la maîtrise d'une langue passe aussi par la connaissances des peuples qui la parlent, les éditions Henry Rougier proposent de déconstruire les clichés inévitablement



(un chat musicien un brin rock n' roll) et le **Funny Penguin** (deux pingouins avides de sensations fortes). Accessible dès 5 ans, ces albums reliés racontent en musique l'aventure d'un petit animal attachant, toujours avec humour et poésie. Ces ouvrages drôles et décalés misent notamment sur de très bonnes illustrations, marque de fabrique d'Abc melody depuis sa création il y a dix ans. Si votre enfant aime apprendre en musique, le livre-CD **Sing sing swing** est peut-être un moyen de satisfaire son côté mélomane. 14 chansons pop y sont réunies pour chanter en chœur tout en progressant dans la langue des Beatles ! ●



associés aux étrangers. Mexicains, Boliviens, Amazoniens, Danois, Québécois, la série **Ligne d'un peuple** fait escale aux quatre coins de la planète à la rencontre du caractère idiosyncratique de celles et ceux dont on souhaite parler la langue, à base d'entretiens in situ et d'histoires saisissantes.

### DES MANUELS EN PHASE AVEC LEUR EPOQUE

La collection Fantastisch ! des éditions Maison des langues s'enrichit de manuels pour l'apprentissage de l'allemand 2e et 3e année, en mettant l'accent sur le croisement entre les disciplines, la réflexion interculturelle ou la créativité des tâches demandées aux élèves. Un manuel **Team Deutsch** voit également le jour pour les classes de terminale, donnant priorité à l'approche coopérative avec six dossiers BAC pour se préparer au mieux aux épreuves. Maison des langues innove également dans la langue d'Oasis avec sa collection **Bloggers de la 6e à la 3e**. Ses atouts ? Des fiches vidéo projetables, des solutions pour des classes hétérogènes ou encore un workbook, adaptés aux élèves dyslexiques et dyspraxiques visuo-spatiaux, projet soutenu par l'Association nationale des associations d'adultes et de parents d'enfants DYS (ANAPEDYS).

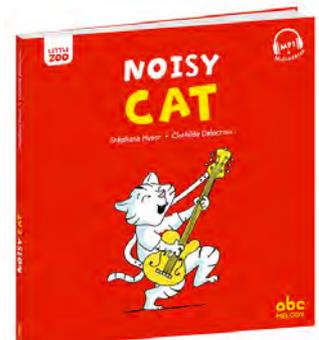
C'est en suivant cette même philosophie que



les éditions Cosmopole ont pensé leurs **Dictionnaires insolites**. L'Argentine, Barcelone ou encore l'Andalousie viennent enrichir une collection déjà bien étoffée, conçue par des fins connaisseurs des destinations explorées. Bien au-delà du classique guide de voyage et à mille lieux du A à Z, l'auteur y recherche l'authenticité avec quelques touches d'humour.



Les plus petits ont eux aussi droit à quelques nouveautés pour apprendre en s'amusant. La preuve avec deux nouveaux pensionnaires du Little zoo chez Abcmelody : le **Noisy cat**



**Des fiches pratiques pour tous vos repères en anglais**

Dès 8/9 ans  
Ados  
Etudiants  
Adultes  
Enseignants

**Niveaux A1 à C1**  
[www.stillenglish.com](http://www.stillenglish.com)

## Edition

ALLEMAND ↔ FRANÇAIS  
DEUTSCH ↔ FRANZÖSISCH

500 phrases-clés !  
500 Schlüsselsätze!

50 WIRTSCHAFTSFRAGEN  
50 QUESTIONS ÉCONOMIQUES



Köln

Disponible en e-book  
Als E-Book erhältlich  
(Amazon, Fnac, Gibert Jeune...)

[www.ameliorezvotreallemand.fr](http://www.ameliorezvotreallemand.fr)  
[www.verbessersieihfranzoesisch.de](http://www.verbessersieihfranzoesisch.de)

## Immersion en France

**LANGUES en Immersion**

Séjours et Formations Anglais en IMMERSION TOTALE en France

Particuliers - Professionnels (CPF) - Séjours jeunes, classes, familles individuel ou petits groupes

06 12 25 06 61 - [www.languesenimmersion.fr](http://www.languesenimmersion.fr)

Centre de formation spécialisée dans l'apprentissage des langues  
N° d'enregistrement : 78810136881

Agréé UNOSEL et enregistré sur DATADOCK

## Chez le professeur

Come **TALK** with us

Cours particuliers chez le professeur  
le meilleur moyen d'apprendre l'anglais

More than just a language course

**intuition**  
LANGUAGES

2016 **LanguageStarters AWARD**  
Best Language School in England

+44 207 73 94 411  
[www.intuitionlang.com](http://www.intuitionlang.com)

International House  
Intuition Languages

Accredited by the  
**BRITISH COUNCIL**  
for the teaching  
of English

## Allemagne

did deutsch-institut

\* Pour découvrir l'allemand et l'Allemagne au-delà des clichés

[www.did.de](http://www.did.de)  
0049-69-24004560  
vocalbe@did.de

\* venez apprendre  
**l'allemand**  
en Allemagne

## Espagne

**ElCuëlebre.net**

Professeurs expérimentés

Suivi personnalisé (pour 1, 2 ou 3 max.)

De 18 à 118 ans !

Parc Naturel de Somiedo : la nature la plus spectaculaire

Excellents avis :

[info@elcuelebre.net](http://info@elcuelebre.net) / tél. (+34) 622 30 95 30

## Séjours linguistiques

**Vivalangues**  
pour Vivre les Langues

**Séjours Linguistiques**

- Primaires
- Collégiens
- Lycéens
- Étudiants
- Adultes
- Grande-Bretagne
- Allemagne
- Espagne
- Etats-Unis
- Et bien d'autres ...

Nouveautés 2018  
contactez-nous !  
03 20 63 11 00

Découvrez nos formules sur [www.vivalangues.fr](http://www.vivalangues.fr)

Association loi 1901 n° W595009847 - Agrément Jeunesse et Sports 59 JEP1815  
Registre des Opérateurs de Voyages et Séjours n° IMO5910010

APST

**RÉSERVATIONS PUBLICITAIRES**

France - Etranger  
01 44 37 97 79  
[publicite@vocalbe.fr](mailto:publicite@vocalbe.fr)

Rejoignez la communauté **Vocalbe** sur

f o b

**VIVEZ LA VIE ESPAGNOLE**  
Le leader de l'enseignement de l'espagnol

+34 91 594 37 76

DESTINATIONS TOPS  
**32** écoles

ESPAGNE ET AMERIQUE LATINE  
**12** pays

PETITS GROUPES  
**10** étudiants

**Enforex**  
Depuis 1989

[info@enforex.com](mailto:info@enforex.com) | [www.enforex.com](http://www.enforex.com)

**CiviLing**

Spécialiste des séjours sur mesure au départ de Rennes, Nantes, Lille et Paris

**Séjours Linguistiques**  
GROUPES & INDIVIDUELS  
Jeunes - Étudiants - Adultes à partir de 10 ans

- SAINT-BRIEUC  
59 bis, boulevard Laënnec  
22 000 Saint-Brieuc  
Tél. : 02 96 75 47 47 - Fax : 02 96 75 47 50
- LILLE  
188 avenue de la République  
59 110 La Madeleine  
Tél. : 03 20 15 24 97 - Fax : 03 20 15 27 92
- NANTES  
1, Allée de la Maison Rouge  
44 000 Nantes  
Tél. : 02 51 24 75 51 - Fax : 02 51 48 49 88

[info@civi-ling.com](mailto:info@civi-ling.com)  
[www.civi-ling.com](http://www.civi-ling.com)

LE CONTRAT QUALITÉ  
LES ENTREPRISES DU VOYAGE

## VOCABLE

[www.vocalbe.fr](http://www.vocalbe.fr)

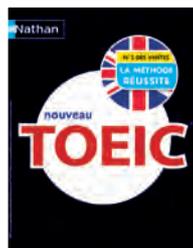
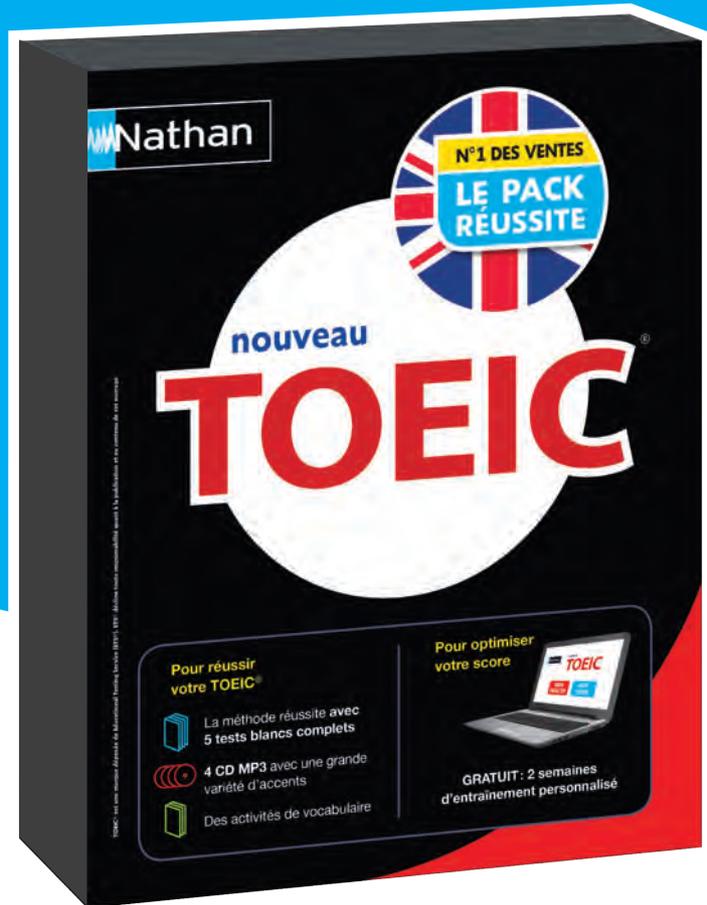
56, rue Fondary, 75015 Paris.  
Téléphone : 01.44.37.97.97

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : C. Lecat. RESPONSABLE D'ÉDITION : T. Dilhat. DIRECTION COMMERCIALE : C. Libilbéthy. PROMOTION : C. Veziris. MAQUETTE : S.M.P./S. Bousez, S. Burlion. Impression : Rotimpress Aiguaviva Girona España. N° de commission paritaire 1217 K 82493. ISSN n° 0763-9686

VOCABLE est édité par la Société Maubeugeoise d'Édition & Cie, 75015 Paris

La rédaction de ce guide a été achevée en janvier 2018. Toute reproduction, même partielle, par quelque procédé que ce soit, est formellement interdite sous peine de poursuites.

# La méthode n°1 pour optimiser son score



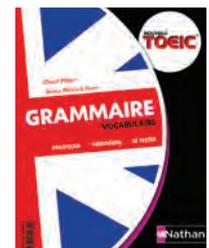
Livre + CD



Listening & Reading



Tests blancs



Grammaire & Vocabulaire

**EN VENTE EN LIBRAIRIE  
ET SUR INTERNET**

Découvrez des extraits sur  
[www.nathan.fr/langues](http://www.nathan.fr/langues)

# Séjours Linguistiques et Etudes à l'Étranger Étudiants et professionnels

 EF\_France | #EFMoment

 EFFrance

 #EFMoment

Partez et apprenez  
une langue étrangère  
avec EF !

[www.ef.com](http://www.ef.com)



Campus Internationaux  
de Langues

Contactez EF  
Tél. : 01 42 61 46 26